

Meidy Maringka
Jl. Baruk Utara VIII/31
Pondok Nirwana
Surabaya 60298 - Jawa Timur
Indonesia.



Objective : freelance translator and interpreter for English - Indonesian vv.

Email : meidybm@aol.com; m_maringka@yahoo.com

Mobile phone : +62-81-6510610

Date of Birth : 20 August 1954
Nationality : Indonesian
Mother Tongue : Bahasa Indonesia.
Other language : English (fluent both spoken and written)
Dutch (survival and conversational)
Profession : permanent staff of PT. Ciputra Surya,Tbk., Surabaya.
part-time teaching staff at Universitas Ciputra.
free-lance translator.

Education:

2008 - ... taking a diploma degree in translation with Universitas Terbuka, Indonesia.
1997 - 1999 : completed Magister Management degree with the Graduate School of Universitas Surabaya, majoring in Finance; graduated in 1999 with a thesis Activity-Based Costing for Sekolah Ciputra, Elementary School.
1979 - 1981 : full Sarjana Degree in Teaching English as a Foreign Language, Teachers Training College, Universitas Negeri Surabaya; majoring in Applied Linguistics. Graduated in 1981.
1974 - 1978 : Bachelor Degree in Teaching English as a Foreign Language from Teachers Training College, Widya Mandala Catholic University, Surabaya. Graduated in 1981.

Working experience:

Experience related to Translation Work:

- Doing translation work for Church bulletin (up to present time)
- Interpreting for retreats, seminars or workshop in Church (up to present time)
- Proofreader and Editor for Indonesian Language for Language Translation Services, USA, March-April 2009.
- Translating an Autobiography of the founder of Manmin Church in Korea, Seoul (May - Sept 2008). ISBN 978-89-88390-17-7
- Translating "The Ten Commandments for Business Failure," for Gramedia, January 2009 - ISBN 978-979-22-4564-6
- Translating "The Truth and Hope" a collection of poems by Ursula Pandji, from Indonesian to English, registered number W10.HI.06.01-571
- Doing Name Evaluation for APELLA - UK, January 2009.
- Interpreting for the World Bank Conference held in Surabaya in 1999.
- Taking translation work for university students (text and references, hand outs, 1980 - 1990)

- Translating the script for Sekolah Ciputra Website, from English into Indonesian <http://www.ciputra-sby.sch.id/general.htm> (May - June, 2006)
- Translating the script for Universitas Surabaya, Program Pascasarjana website, from Indonesian into English. <http://pasca.ubaya.ac.id> (August - October 2002)

Other work experience that support me as a translator:
Academic / Teaching.

- ♦ April 1977 - my first step into the world of education with Lembaga Indonesia Amerika. My first teaching assignment was preparing a group of lecturers from Institut Teknologi 10 November Surabaya for their TOEFL. I spent 12 years with LIA (Lembaga Indonesia-Amerika) teaching English at different levels, elementary up to advanced and special classes for professionals.
- ♦ April 1982 - December 1989
 - Staff of Language Laboratory, Universitas Airlangga Surabaya; responsible for teaching English for Specific Purposes in the area of Medicine, Dentistry, Psychology, Economics and Social Sciences.
 - Writing test problem for Universitas Terbuka Indonesia, Jurusan Bahasa Inggris.
- ♦ July 1991 - present time
 - Part-time teaching staff of Universitas Surabaya, teaching content subjects for students of Politeknik, Undergraduate and Graduate programs using English as the medium of communication, both local and international students. Subjects taught : Public Relations, Business Communication, and Cross Cultural Communication.
 - October 2006 - January 2007: Guest lecturer to Rotterdam Business School, teaching Bahasa Indonesia (advanced), Cross Cultural Understanding focusing on Indonesia; Public Relations.

Banking and Business

1990 - 1995: Banking Operations Officer for a British Bank, responsible for international fund transfer, customer services, and cash.

Present Time:

1995 - present time.

- Permanent employee for Ciputra Group, the biggest developer in Indonesia. 3 years as Public Relations Manager for Sekolah Ciputra, a National Plus school. Human Resources and Development staff as Head of Training and Recruitment until present time.
- Part-time teaching staff at Universitas Surabaya for international class, and Universitas Ciputra.

My published rate:

Source - Target Language	Rate per Word	Rate per hour	
English - Indonesian	0.06 - 0.08 USD	20 - 30 USD	negotiable
Indonesian - English	0.10 - 0.12 USD	25 - 35 USD	negotiable